

ROMÂNIA
JUDEȚUL CONSTANȚA
MUNICIPIUL CONSTANȚA
CONSILIUL LOCAL

PROIECT DE HOTĂRÂRE/AVIZAT
SECRETAR GENERAL,
VIORELA-MIRABELA CALIN

PROIECT DE HOTĂRÂRE NR. 35/20.01.2022

privind aprobarea deplasării la Brest, Franța, a delegației municipiului și Consiliului local Constanța pentru îndeplinirea unei misiuni cu caracter temporar și aprobarea cheltuielilor aferente acestei deplasări

Consiliul local al municipiului Constanța, întrunit în ședința ordinară din data de _____;

Având în vedere:

- referatul de aprobare al domnului primar Vergil Chițac înregistrat sub numărul 13543/20.01.2022
- raportul de specialitate al Biroului relații internaționale și comunicare înregistrat sub nr. 13834/20.01.2022
- avizul Comisiei de specialitate nr. 1 pentru studii, prognoze economico-sociale, buget, finanțe și administrarea domeniului public și privat al municipiului Constanța;
- avizul Comisiei de specialitate nr. 5 pentru administrație publică, juridică, apărarea ordinii publice, respectarea drepturilor și libertăților cetățeanului;

În conformitate cu prevederile:

- art. 1 lit. a) și art. 5 alin. (1) pct. A lit. a) din HG nr. 518/10.07.1995 privind unele drepturi și obligații ale personalului român trimis în străinătate pentru îndeplinirea unor misiuni cu caracter temporar;
- HCL nr. 73/1997 privind unele drepturi și obligații ale persoanelor trimise în străinătate pentru îndeplinirea unor misiuni cu caracter temporar;

Luând în considerare:

- invitația nr. 531/03.01.2022 a primarului orașului Brest, domnul François Cuillandre, și a trimisului special al Președintelui Republicii Franceze, domnul Olivier Poivre d'Arvor;

În temeiul prevederilor art. 129 alin. (2) lit. e), art. 225, alin. 4 și art. 196, alin. 1, lit. a din OUG nr. 57/2019 privind Codul administrativ;

HOTĂRĂȘTE:

Art. 1 Se aprobă deplasarea domnului viceprimar Ionuț Rusu și a consilierului local _____ la Brest, Franța, în perioada 8-11 februarie 2022.

Art. 2 Se aprobă cheltuielile de deplasare și acordarea diurnei legale ocazionate de deplasarea persoanelor menționate la art. 1 la Brest, Franța.

Art. 3 În termen de 45 de zile de la data încheierii deplasării, toate persoanele menționate la art. 1 vor prezenta o informare privind activitățile desfășurate în cursul deplasării.

Art. 4 Serviciul secretariat, relații consiliul local și administrația publică va comunica prezenta hotărâre Biroului relații internaționale și comunicare, în vederea aducerii la îndeplinire, precum și Instituției prefectului județul Constanța, spre știință.

Prezenta hotărâre a fost votată de consilierii locali astfel:

_____ pentru, _____ împotriva, _____ abțineri.

La data adoptării sunt în funcție _____ consilieri din 27 membri.

PREȘEDINTE ȘEDINȚĂ,

CONTRASEMNEAZĂ
SECRETAR GENERAL,
VIORELA-MIRABELA CALIN

CONSTANȚA

Nr. _____/_____



34

ROMÂNIA
JUDEȚUL CONSTANȚA
PRIMĂRIA MUNICIPIULUI CONSTANȚA
PRIMAR
NR. 13543 / 20.01.2022

REFERAT DE APROBARE

În perioada 9-11 februarie 2022, la Brest, Franța, va avea loc evenimentul *One Ocean Summit*, organizat sub egida președinției franceze a Uniunii Europene.

Prin adresa nr. 531/03.01.2022, am fost invitat de către primarul orașului Brest, domnul François Cuillandre, și trimisul special al Președintelui Republicii Franceze, domnul Olivier Poivre d'Arvor, să particip la acest summit și să fiu vorbitor în cadrul unui panel dedicat legăturilor maritime. Evenimentul este organizat în cadrul Programului oficial al președinției franceze a Consiliului Uniunii Europene.

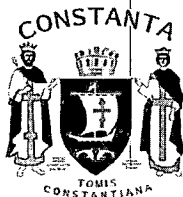
Deoarece orașele Constanța și Brest sunt înfrățite din anul 1993 și au avut relații dinamice și consistente de-a lungul timpului, consider că este important ca municipiul și Consiliul local Constanța să aibă reprezentanți la acest eveniment pentru a menține și consolida legăturile de colaborare cu orașul Brest. Pentru partenerii noștri din Franța, în special Primăria municipiului Brest, participarea la eveniment a reprezentantului sau a reprezentanților Primăriei Constanța reprezintă o probă de prețuire a calității relației noastre. Prezența la Brest conferă, de asemenea, oportunitatea unor noi discuții cu partenerii instituționali ai Primăriei Constanța pe teme de interes comun prioritar.

De asemenea, în cadrul summitului vor fi discutate provocările întâlnite de administrațiile locale în ceea ce privește teritoriile urbane de coastă, care sunt supuse riscurilor asociate creșterii nivelului mării din cauza schimbărilor climatice, subiect de interes pentru municipiul Constanța.

O condiție esențială pentru participarea la acest summit este reprezentată de o bună cunoaștere a limbii engleze sau franceze.

Față de cele mai sus menționate, în temeiul art. 136 alin (1) din OUG nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare, inițiez proiectul de hotărâre privind aprobarea deplasării la Brest, Franța, a delegației municipiului și Consiliului local Constanța pentru îndeplinirea unei misiuni cu caracter temporar și aprobarea cheltuielilor aferente acestei deplasări.

PRIMAR,
VERGIL CHIȚAC
Ornitac



ROMÂNIA
JUDEȚUL CONSTANȚA
PRIMĂRIA MUNICIPIULUI CONSTANȚA
BIROUL RELAȚII INTERNAȚIONALE ȘI COMUNICARE
NR. 13834/2022

RAPORT

În perioada 9-11 februarie 2022, la Brest, Franța, va avea loc evenimentul *One Ocean Summit*, organizat sub cadrul general al președinției franceze a Uniunii Europene.

Prin adresa nr. 531/03.01.2022, domnul primar Vergil Chițac a fost invitat de către primarul orașului Brest, domnul François Cuillandre, și trimisul special al Președintelui Republicii Franceze, domnul Olivier Poivre d'Arvor, să participe la acest summit și să fie vorbitor în cadrul unui panel dedicat legăturilor maritime.

Deoarece orașele Constanța și Brest sunt înfrățite din anul 1993 și au avut relații dinamice și consistente de-a lungul timpului, considerăm că este important ca municipiul și Consiliul local Constanța să aibă reprezentanți la acest eveniment pentru a menține și consolida legăturile de colaborare cu orașul Brest.

De asemenea, în cadrul summitului vor fi discutate provocările întâlnite de administrațiile locale în ceea ce privește teritoriile urbane de coastă, care sunt supuse riscurilor asociate creșterii nivelului mării din cauza schimbărilor climatice, subiect de interes pentru municipiul Constanța.

Menționăm că o bună cunoaștere a limbii engleze sau franceze este esențială pentru participarea la acest summit.

Prin referatul de aprobare nr. 13543/2022, domnul primar Vergil Chițac propune inițierea proiectului de hotărâre privind aprobarea deplasării la Brest, Franța, a delegației municipiului și Consiliului local Constanța pentru îndeplinirea unei misiuni cu caracter temporar și aprobarea cheltuielilor aferente acestei deplasări.

Având în vedere cele de mai sus, se supune dezbaterii proiectul de hotărâre privind aprobarea deplasării la Brest, Franța, a delegației municipiului și Consiliului local Constanța pentru îndeplinirea unei misiuni cu caracter temporar și aprobarea cheltuielilor aferente acestei deplasări.

Șef birou,

Cornelia Petcu

Olivier Poivre d'Arvor, special envoy of the President of the French Republic,
François Cuillandre, Mayor of the City of Brest, President of Brest Metropole,



To the Mayor of Constanța,

Subject: Official invitation to the One Ocean Summit: The Mayors and Governors' Forum : "SEA'TIES – Cities and their territories tackling Sea Level Rise"

Dear Mr. Vergil, Mayor of the City of Constanța,

At the initiative of the President of the Republic, France is organizing an international summit on the ocean in Brest from 9 to 11 February 2022. Proposed within the framework of the French Presidency of the European Union and with the support of the United Nations, this "One Ocean Summit" will bring together in the heart of the World Sea Campus, Brest-Brittany, political leaders, actors of maritime issues and a large number of public, private and civil society partners.

We invite you to participate in this great international meeting and in particular to intervene during the Forum "SEA'TIES – Cities and their territories tackling Sea Level Rise" which will be held on Thursday, February 10th from 2:00 pm to 03:30 pm in Brest. The Forum will be held in English with translations and will be organized in a hybrid format (face-to-face and video).

We know how much these issues are of concern for you. Indeed, all the scenarios of the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) underline the magnitude of the challenges to be met by the managers of coastal urban territories, which are particularly exposed to the risks associated with sea level rise.



Organized by the Ocean Climate Platform with support from Bloomberg Philanthropies, the Forum will be followed by a dinner at the invitation of the Mayor of Brest, with eminent personalities from the ocean community. The following day, your recommendations will be presented to the Heads of States and Governments gathered at the summit by the French President.

We would be very honored to have your participation in this event and thank you in advance for confirming your presence before 7th January 2022. The One Ocean Summit team and the organizers are at your disposal for any further information and to prepare your stay in Brest.

Please accept, Mr. Mayor, the expression of my highest consideration.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Olivier Poivre d'Arvor".

Olivier Poivre d'Arvor
*Special Envoy of the President of the French
Republic for the ONE OCEAN SUMMIT*

François Cuillandre
*Mayor of Brest
President of Brest Metropole*

A handwritten signature in black ink, appearing to read "François Cuillandre".

PS: The city of Brest will take care of your stay for two people, your accommodation for two nights and catering from 9th to 11th February 2022

Please confirm your participation before 7th January 2022 to : oosforumseaties@brest-metropole.fr and seaties@ocean-climate.org with cc to: ashok.adiceam@gmail.com and pauline.desruelle@developpement-durable.gouv.fr

TRADUCERE NEAUTORIZATĂ DIN LIMBA ENGLEZĂ

Olivier Poivre d'Arvor, trimis special al președintelui Republicii Franceze,
François Cuillandre, primarul orașului Brest, președinte al Metropolei Brest

Primarului municipiului Constanța

Subiect: Invitație oficială la Summitul *One Ocean*: Forumul Primarilor și Guvernatorilor:
"SEA'TIES - Orașele și teritoriile lor care abordează creșterea nivelului mării"

Stimate domnule Vergil, primar al municipiului Constanța,

La inițiativa Președintelui Republicii, Franța organizează un summit internațional pe tema oceanului la Brest în perioada 9-11 februarie 2022. Propus în cadrul Președinției franceze a Uniunii Europene și cu sprijinul Națiunilor Unite, acest „One Ocean Summit” va reuni în inima World Sea Campus, Brest-Bretania, lideri politici, actori ai aspectelor maritime și un număr mare de parteneri publici, privați și din cadrul societății civile.

Vă invităm să participați la această mare întâlnire internațională și în special să interveniți în cadrul Forumului „SEA'TIES – Orașele și teritoriile lor care abordează creșterea nivelului mării” care va avea loc joi, 10 februarie, în intervalul orar 14:00 - 15:30 la Brest. Forumul se va desfășura în limba engleză cu traduceri și va fi organizat într-un format hibrid (față în față și video).

Știm cât de mult vă preocupă aceste aspecte. Într-adevăr, toate scenariile Grupului Interguvernamental pentru Schimbări Climatice (IPCC) subliniază amploarea provocărilor pe care trebuie să le întâmpine administratorii teritoriilor urbane de coastă, care sunt expuși în mod deosebit riscurilor asociate cu creșterea nivelului mării.

Organizat de Ocean Climate Platform cu sprijinul Bloomberg Philanthropies, Forumul va fi urmat de o cină la invitația primarului din Brest, cu personalități eminente din comunitatea oceanică. În ziua următoare, recomandările dumneavoastră vor fi prezentate șefilor de state și guverne reuniți la summit de către președintele francez.

Am fi foarte onorați să participați la acest eveniment și vă mulțumim anticipat pentru confirmarea prezenței dumneavoastră înainte de 7 ianuarie 2022. Echipa One Ocean Summit și organizatorii vă stau la dispoziție pentru orice informații suplimentare și pentru a vă pregăti șederea în Brest.

Vă rog să acceptați, domnule primar, expresia celei mai înalte considerații.

Olivier Poivre d'Arvor
Trimis special al președintelui Republicii
Franceze pentru One Ocean Summit

François Cuillandre
Primarul orașului Brest
Președinte al Metropolei Brest

PS: Orașul Brest va acoperi cheltuielile pentru 2 persoane, cazarea pentru 2 nopți și mesele în perioada 9-11 februarie 2022

Vă rugăm să confirmați participarea înainte de 7 ianuarie 2022 la
oosforumseaties@brest-metropole.fr și seaties@ocean-climate.org cu cc la
ashok.adiceam@gmail.com și pauline.desruelle@developpement-durable.gouv.fr



ONE OCEAN SUMMIT – BREST – 11/02/2022
WORKSHOPS & EVENTS 9&10 /02/2022

Organized in advance of the Summit at the leaders' level, on February 9th and 10th, the Workshops and Events are a creative forum to amplify the action plans for the ocean, to renew hope and ambition by mobilizing all the main ocean actors: scientists, practitioners, multilateral actors, government officials, European Commissioners, local governments. The "Women of the Ocean" will be particularly highlighted, as well as the Youth for whom these Workshops & Events are primarily intended, students and even school children!

This major international debate on the Ocean will enable knowledge to be shared and approaches to be crossed, particularly by integrating climate change, in order to better anticipate oceanic crises and technological, scientific and environmental transformations. Each workshop will propose, in the form of a "Call for action", solutions to take concrete action in the face of major maritime challenges.

The workshops will be held in English and French and will be organized in a hybrid format (face-to-face and video) with, in addition to the speakers, an international chair and a co-chair from the host country for each workshop. A moderator will facilitate dialogue among the speakers and with the audience. A rapporteur will prepare a brief report for the Heads of State and Government and leaders attending the One Ocean Summit. Each of the 9 workshops will last 1.5 hours, taking place simultaneously. Open to a face-to-face audience in Brest, online registration and streaming participation in the One Ocean Summit Workshops will be open to the world in January 2022.

The preparation of the workshops and events is led under the supervision of Ambassador Olivier Poivre d'Arvor, special envoy of President Emmanuel Macron for the organization of the One Ocean Summit. Ashok Adicéam, Special Advisor to the OSS is coordinating the implementation.

1. **WORKSHOPS**

1→ OCEAN GOVERNANCE RESPONDING TO CHANGE / Strengthening the tools of governance of the Ocean

A more integrated, interdisciplinary, and cross-sectoral approach to global ocean governance is needed to effectively address its challenges.

2→THE SCIENCE WE NEED FOR THE OCEAN WE WANT/ The ocean science and research needed for marine innovation

The Decade of Ocean Sciences (UNESCO-IOC) provides a unique opportunity for nations to work together to produce the global oceanographic research needed for innovation in marine technology.

3→EDUCATE TO THE SEA, OCEAN FOR YOUTH/ Global marine education and youth engagement

How to create and promote educational tools and programs to raise awareness about ocean preservation?

4→ WHAT & WHO TO PROTECT? What to protect and for whom? Conservation and sustainable development

Appropriate levels of protection in all ocean basins are essential to protect the ocean and its biodiversity to support human livelihoods. How can we protect 30% of the oceans by 2030?

5→ INVEST IN BLUE/ Blue Finance for the Ocean

How to create innovative financial products and secure investments based on the Ocean's natural solutions?

6→ OCEAN THE PROVIDER IN 2030/ Nutrition, health, marine energies

The ocean is a space of solutions. How can we feed ourselves, treat ourselves, and produce new energies with the sea?

7→ POLAR OCEAN/ Polar Ocean: a central role in the global climate and ocean system

From the Arctic Ocean to Antarctica, the climate alert is being carried by scientists who are reanimating the oceanic issues related to the planet, based on the way of the poles.

8→ MEDITERRANEE 2030/ Environment and Development

The Mediterranean is a common good for all those who share it. Protecting and restoring the health of this emblematic regional sea means rebuilding together a more ecological blue economy.

9→ A EUROPE OF THE OCEAN/ Which Europe for the Sea?

At a time when the French presidency of the EU is opening new areas of work, including an ecological ambition with carbon neutrality for 2050, how could Europe, the world's largest maritime area, become an exemplary player?

2. FORUMS

1 ⇒ THE OCEAN, ONE CULTURAL HERITAGE? **A maritime cultural heritage?**

Under the aegis of the Musée National de la Marine, museum directors, experts and explorers meet to redefine their role: how could the transmission of maritime cultural heritage change our global perspective on the oceans?

2 ⇒ WOMEN, VOICES FOR THE OCEAN/ **Women and the Ocean**

As part of an international network of women who hold positions of responsibility in maritime activities, Wista France promotes the role of women in protecting the ocean and is conveying this international Forum in Brest.

3 ⇒ GREENING MARITIME CORRIDORS/ **Ships of the Future**

Energy and operational efficiency are the first lever of the shipping transition: what are the specificities of the uses, the new energies, and technologies within the port infrastructures? A European and international forum organized by the French Maritime Cluster (T2EM)

4 ⇒ SEA-TIES: CITIES AND THEIR TERRITORIES TACKLING SEA LEVEL RISE/ **Coastal Resilience**

Organized by the City of Brest, the Ocean Climate Platform and with support from Bloomberg Philanthropies, this Forum brings together some 20 Mayors and Governors who are creating adaptation and resilience solutions to tackle the risk of marine submersion.

5 ⇒ GREAT PORT'S GREEN ENERGY TRANSITION FOR A SUSTAINABLE DEVELOPMENT **Global Ports committing to Ecological Transition**

Responding to the global challenges of climate and biodiversity, relying on the blue economy to ensure economic performance that renews the maritime environment, mobilizing citizens around their ports, these challenges are bringing together in Brest the world's major ports that are launching a call for a determined commitment.

6 ⇒ HEY SAILOR! **A call to the Sea**

Who better than sailors to testify about the state of the ocean, the threats, and pressures on ocean ecosystems, and to address solutions to decision-makers and to a very large audience? The *Union de la Course au Large* and the One Ocean Summit are joining forces with several partners to host their meeting in Brest.

7 ⇒ MARITIME INDUSTRY & SUSTAINABLE SEA / **Production and ecological solutions**

This forum brought together by GICAN – Network of Shipbuilding industries and ocean transport activities will focus on the Green Ship on its entire life cycle and the development of sustainable offshore activities committed to preserving the Sea.

3. INSTITUTIONAL MEETINGS : Parliaments and Regions


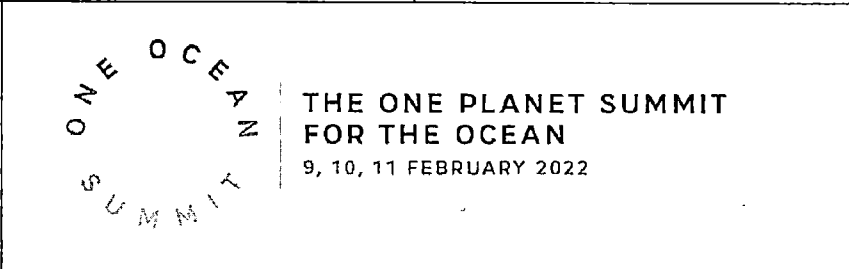
1 ⇒ MEETING OF PARLIAMENTS

Under the aegis of the President of the National Assembly of France (in progress)

2 ⇒ MEETING OF THE MAJOR COASTAL REGIONS

Under the aegis of the Conference of Peripheral Maritime Regions, CPMR (in progress)

ONE OCEAN SUMMIT - PROGRAMME

MERCREDI/WED 9-02	JEUDI/THU 10-02		VENDREDI/FRI 11-02		
	9:00-10:30 (Workshop): The Science we need for the Ocean we want / De la science océanique à l'innovation marine	9:00-10:30 (Forum): Greening Maritime corridors / Des Navires 0 émission			
11:00-12:30 (Workshop): Ocean Governance responding to Change / Pour un renouveau des outils de gouvernance de l'Océan	11:00-12:30 (Workshop): Ocean, the Provider in 2030/ Quelle Mer nourricière en 2030 ? Nutrition, santé, énergies marines	11:00-12:30 (Forum): Women, voices for the Ocean / Les femmes et l'Océan			
LUNCH 13:00 – 14:00		LUNCH 13:00 – 14:00		LUNCH 13:30 – 15:30	
14:00-15:30 (Workshop): Polar Ocean / Océans polaires	14:00-17:00 (Forum): The Ocean: One Cultural Heritage? Patrimoine culturel maritime	14:00 - 15:30 (Forum): Sea-Ties : Cities and territories tackling Sea level rise / Résilience des villes et des territoires	14:00-15:30 (Workshop): Invest in Blue / La finance bleue au service de l'Océan	15:30-17:00 : Meeting of Parliaments / Réunion des Parlements	15:30-17:00 : Meeting of Coastal Regions / Réunion des Régions côtières
16:00-17:30 (Workshop): What & Whom to protect? Que protéger pour qui ? Conservation durable		16:00-17:30 (Workshop): Educate to the Sea - Ocean for Youth / Education mondiale à la mer & engagement de la jeunesse	16:00-17:30 (Forum): Great Port's green energy transition / Les grands ports s'engagent pour la transition écologique		
18:00-19:30 (Workshop): The Mediterranean Sea in 2030 / Méditerranée 2030	18:00-19:30 (Forum): Maritime industry & Sustainable sea / L'industrie maritime et la Mer durable	18:00-19:30 (Forum): Call to the Sea: Hey, Sailor! Appel au large : Ohé, Marin !	18:00-19:30 (Workshop): A Europe of the Ocean / Vers quelle Europe de l'Océan ?		
Algae Dinner by Chef from Brittany		Grand Cocktail Dinner at the invitation of the City of Brest		DJs' for the Ocean - Farewell party	